

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Bedieningshandleiding

B.
Berker
Funkbus

Funk-Taste (BLC)

Radio-control pushbutton (BLC)

Zendtoets (BLC)

Bestell-Nr.: 1760 ..

Version R2.1

825 276 11 11.2003

D

Funktion

Die Funk-Taste ermöglicht das funkgesteuerte oder manuelle Schalten und Dimmen einer Beleuchtung.

Die Einschalthelligkeit kann im Gerät als Memory-Wert abgespeichert werden.

Die Funk-Taste wird auf einen BLC-Einsatz aufgesteckt.

Bei Empfang eines erlernten Funk-Wächter Telegramms und entsprechender Dunkelheit schaltet die Funk-Taste für eine Nachlaufzeit von ca. 1 Minute auf den eingestellten Memory-Wert ein.

Die Funk-Taste kann bis zu 30 Funk-Kanäle erlernen.

GB

Function

The radio-control pushbutton permits radio-controlled or manual switching and dimming of lamps.

The starting brightness can be stored in the device as memory brightness.

The radio-control pushbutton is plugged onto a BLC insert.

After reception of a data telegram and corresponding darkness from a programmed radio-control detector, the radio-control pushbutton is switched on for about 1 minute with the preset memory brightness.

The radio-control pushbutton can be programmed to identify up to 30 radio channels.

NL

Functie

De zendtoets maakt radiografisch of handmatig schakelen en dimmen van een verlichting mogelijk.

De inschakelhelderheid kan in het toestel als memory-waarde worden opgeslagen.

De zendtoets wordt op een BLC-basis-element ingeplugd.

Bij ontvangst van een ingeteacht radiogram van een draadloze observer en de vereinste duisternis schakelt de zendtoets gedurende een nalooptijd van ca. 1 minuut op de ingestelde memory-waarde in.

De zendtoets kan max. 30 zendkanalen inteachen.

D

Lichtszenen

Die Funk-Taste kann in bis zu 5 Lichtszenen eingebunden werden. Diese werden mit entsprechenden Funk-Sendern (z.B. Handsender Komfort) aufgerufen und gespeichert. Die gewünschte Lichtszentaste müssen Sie zuvor in die Funk-Taste einlernen.

Alles-Ein / Alles-Aus

Beim Lernen eines Funk-Kanals (z.B. Handsender Komfort) werden eine vorhandene ALLES-EIN-Taste und ALLES-AUS-Taste automatisch mitgelernt.
Bei Betätigung der ALLES-EIN bzw. ALLES-AUS Taste eines Funk-Senders wird die Last am Schaltaktor ein- bzw. ausgeschaltet.

GB

Lightscapes

The radio-control pushbutton can be included in up to five light-scapes which are activated with the corresponding radio-control transmitters (e.g. hand-held transmitter 'Komfort') and stored. The desired lightscape key must be programmed beforehand into the radio-control pushbutton.

All-ON / All-OFF

The programming of a radio channel (e.g. hand-held transmitter 'Komfort') always includes the simultaneous and automatic storage of the functions of the All-ON or All-OFF key. The All-ON or All-OFF key of a radio-control transmitter switches the load connected to the switching actuator on or off.

NL

Lichtscènes

De zendtoets kan in max. 5 lichtscènes worden geïntegreerd. Deze worden met bijbehorende zenders (b.v. handzender 'Komfort') opgeroepen en opgeslagen. De gewenste lichtscènetoets dient u eerst op de zendtoets in te teachen.

Alles-Aan / Alles-Uit

Bij het inteachen van een zendkanaal (b.v. handzender 'Komfort') worden een aanwezige ALLES-AAN-toets en ALLES-UIT-toets automatisch mee ingeteacht.
Bij bediening van de ALLES-AAN- resp. ALLES-UIT- toets van een draadloze zender wordt de last op de schakelactor in- resp. uitgeschakeld.



D

Lichtregelung

Mit der Funk-Taste und einem erlernten Funk-Präsenzmelder oder –Lichtsensor kann eine Lichtregelung durchgeführt werden. Lesen Sie hierzu die Bedienungsanleitung des Funk-Präsenzmelders bzw. –Lichtsenors.

Hinweis

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Funktionalität der Funk-Taste ohne Lichtregelung. Weiterführende Informationen zur Lichtregelung mit einem Präsenzmelder oder Lichtsensor finden Sie in den Bedienungsanleitungen zu diesen Geräten.

GB

Light control

In combination with a programmed radio-control presence detector or light sensor, the radio-control pushbutton can be used for lighting control functions. For more information, refer to the operating instructions of the radio presence detector or light sensor.

Important

The present instructions describe the functions of the radio-control pushbutton without lighting control. More information on light control with a presence detector or a light sensor is set out in the operating instructions for these devices.

NL

Lichtregeling

Met de zendtoets en een ingeteachte draadloze aanwezigheidsmelder of lichtsensor kan een lichtregeling worden uitgevoerd. Lees daartoe de bedieningshandleiding van de draadloze aanwezigheidsmelder of de lichtsensor.

Aanwijzing

Deze bedieningshandleiding beschrijft de functionaliteit van de zendtoets zonder lichtregeling. Verdere informatie over de lichtregeling met een aanwezigheidsmelder of lichtsensor vindt u in de bedieningshandleidingen bij deze toestellen.



D

Gefahrenhinweise

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Montage

Sie können die Funk-Taste nur in Verbindung mit einem BLC-Einsatz in Betrieb nehmen. Anschluss und Montage sind in der Bedienungsanleitung des Einsatzes beschrieben.

GB

Warning

Caution: The installation and assembly of electrical equipment may only be performed by a skilled electrician.

Fitting

The radio-control pushbutton can only be operated in conjunction with a BLC insert. Connection and fitting are described in the operating instructions of the insert.

NL

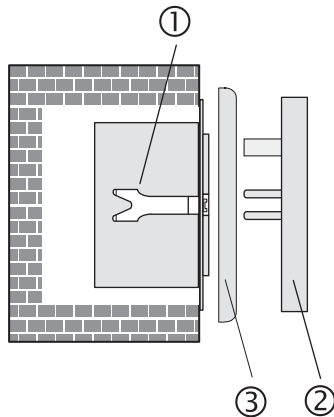
Veiligheidsinstructies

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd.

Montage

U kunt de zendtoets uitsluitend in combinatie met een BLC-basis-element in gebruik stellen. Aansluiting en montage staan beschreven in de bedieningshandleiding van het basis-element.

A)



D

Vorgehensweise

1. Montieren Sie den gewählten Einsatz ① in einer UP Dose (Empfehlung: tiefe Dose). Die Anschlussklemmen des Einsatzes müssen dabei unten liegen.
2. Stecken Sie die Funk-Taste ② zusammen mit dem Rahmen ③ bei ausgeschalteter Netzspannung auf den Einsatz.

Hinweise

- Der Abstand zu elektrischen Lasten (z.B. Mikrowellen-Ofen, HiFi- und TV-Anlagen), muss mindestens 0,5 m betragen.
- Um eine Übersteuerung des Funk-Empfängers (Aktor) zu vermeiden muss der Abstand zwischen der Funk-Taste und einem Sender mindestens 1 m betragen.

GB

Procedure

1. Install the selected insert ① in a flush-mounting box (deep model recommended), the connecting terminals of the insert pointing downwards.
2. Plug the radio-control pushbutton ② together with frame ③ onto the insert while the mains voltage is disconnected.

Important

- The distance from electrical appliances (e.g. microwave oven, hi-fi and TV sets) must be at least 0.5 m.
- To prevent saturation of the radio receiver (actuator), the radio-control pushbutton must be at least 1 m away from the nearest transmitter.

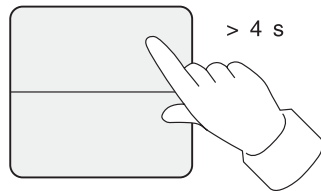
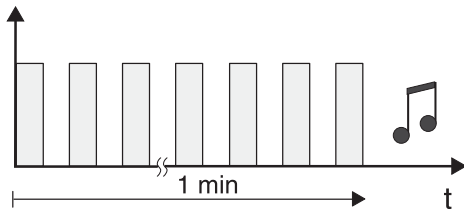
NL

Procedure

1. Monteer het gekozen basis-element ① in een inbouwdoos (advies: diepe doos). De aansluitklemmen van het basis-element moeten daarbij beneden liggen.
2. Steek de zendtoets ② samen met de inschuifeenheid ③ bij uitgeschakelde netspanning in het basis-element.

Aanwijzingen

- De afstand tot elektrische lasten (b.v. magnetrons, hifi-installaties en tv-toestellen) dient minimaal 0,5 m te bedragen.
- Om oversturing van de draadloze ontvanger (actor) te voorkomen, dient de afstand tussen de zendtoets en een zender minimaal 1 m te bedragen.

B)**C)****D****Lernen eines Funk-Senders**

Beim Lernen eines Funk-Senders ist die Empfindlichkeit der Funk-Empfänger auf ca. 5 m reduziert. Der Abstand zwischen der Funk-Taste und dem einzulernenden Funk-Sender sollte deshalb zwischen 0,5 m und 5 m liegen.

Vorgehensweise

1. Schalten Sie die an der Funk-Taste angeschlossene Beleuchtung mit einem kurzen Tastendruck ($< 0,4$ s) auf eine der beiden Bedienflächen aus.
2. Drücken Sie gleichzeitig beide Bedienflächen der Funk-Taste für ca. 4 s (Abb. B: vollflächige Bedienung) um in den Programmiermodus zu gelangen. Der Programmiermodus ist für ca. 1 min aktiv und wird durch einen pulsierenden Ton (Abb. C) signalisiert.

GB**Learning a Radio Transmitter**

During programming of a transmitter, the sensitivity of a radio-control receiver is reduced to a range of approx. 5 m. The distance between the radio-control pushbutton and the transmitter to be programmed should be between 0.5 m and 5 m.

Procedure

1. Switch off the load connected to the radio-control pushbutton by a brief depression ($< 0,4$ s) of any of the two pushbutton rockers.
2. Depress both rockers of the radio-control pushbutton at the same time for abt. 4 seconds (fig. B: double-sided operation) to switch over to the programming mode. The programming mode is active for abt. 1 minute and confirmed by an intermittent tone (fig. C).

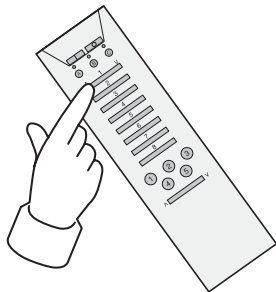
NL**Inteachen van een draadloze zender**

Tijdens het programmeren (inteachen) van een draadloze zender is de gevoeligheid van de draadloze ontvanger tot ca. 5 m gereduceerd. De afstand tussen de zendtoets en de in te programmeren draadloze zender dient derhalve tussen 0,5 m en 5 m te bedragen.

Procedure

1. Schakel de op de zendtoets aangesloten verlichting via kort indrukken van de toets ($< 0,4$ s) op één van de bedienvlakjes uit.
2. Druk gelijktijdig beide bedienvlakjes van de zendtoets ca. 4 s in (afb. B: volvlaks-bediening) om in de programmeermodus te komen. De programmeermodus is gedurende ca. 1 min. actief en wordt door een pulserend akoestisch signaal (afb. C) aangegeven.

D)



D

3. Lösen Sie am ausgewählten Funk-Sender ein Funk-Telegramm aus (Abb. D); siehe Bedienungsanleitung Funk-Sender:

Lernen eines Kanals

Drücken Sie die Kanal-Taste länger als 1 s.

Lernen einer Lichtszenen-Taste

Drücken Sie die Lichtszenen-Taste länger als 3 s.

Lernen eines Wächter

Nehmen Sie die Batterie für ca. 2 min aus dem Wächter. Lösen Sie in den nächsten ca. 15 min nach Wiedereinlegen der Batterie eine Bewegung im Erfassungsfeld des Wächters aus.

Lernen eines Präsenzmelders oder Lichtsensors

Nehmen Sie die Batterie(n) für ca. 2 min aus dem Sender. Nach Wiedereinlegen der Batterie(n) sendet er für ca. 30 s Lerntelegramme.

GB

3. Send a radio telegram from the selected transmitter (fig. D); see „Radio-control transmitter“ operating instructions:

Programming a channel

Depress the channel key for more than 1 second.

Programming a lightscape key

Depress the lightscape key for more than 3 seconds.

Programming a detector

Remove the battery for about 2 minutes from the detector. Put the the battery back in place and make a movement inside the detection range of the detector within the next 15 minutes.

Programming a presence detector or a light sensor

Remove the battery(ies) for about 2 minutes from the transmitter. After putting the battery back in place, the device starts transmitting programming telegrams for about 30 s.

NL

3. Genereer met de gekozen draadloze zender een telegram (afb. D); zie bedieningshandleiding „Draadloze zender“:

Inteachen van een kanaal

Druk de kanaal-toets langer dan 1 s in.

Inteachen van een lichtscène-toets

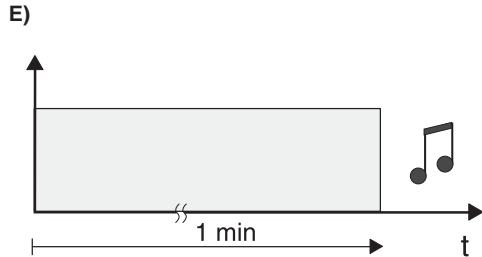
Druk de lichtscène-toets langer dan 3 s in.

Inteachen van een observer

Verwijder de batterij ca. 2 min uit de observer. Genereer vervolgens binnen ca. 15 min. na terugplaatsing van de batterij een beweging in het detectiegebied van de observer.

Inteachen van een aanwezigheidsmelder of een lichtsensor

Verwijder de batterij(en) ca. 2 min. uit de zender. Na terugplaatsing van de batterij(en) verzendt de zender gedurende ca. 30 s teach-telegrammen.



D

Hinweis:

Es kann keine Kombination aus Präsenzmelder, Lichtsensor und Wächter erlernt werden.

4. Die Funk-Taste quittiert die Speicherung mit einem Dauerton (Abb. E).
5. Den Programmiermodus verlassen Sie automatisch nach ca. 1 min oder durch kurzes Drücken der Programmier-Taste. Die Funk-Taste befindet sich dann im Betriebsmodus.

Hinweise

- Wenn alle 30 Speicherplätze belegt sind, müssen Sie einen bereits gelernten Funk-Sender löschen um einen neuen Sender zu erlernen.
- Beim Lernen eines Funk-Kanals (z.B. Handsender Komfort) werden eine vorhandene ALLES-EIN-Taste und ALLES-AUS-Taste automatisch mitgelernt.

GB

Important:

It is not possible to program a combination consisting of presence-control detector, light sensor and detector.

4. The radio-control pushbutton confirms storage of the data transmitted by a continuous tone (Abb. E).
5. The programming mode ends automatically after about 1 minute or can be terminated by a short depression of the programming key. The radio-control pushbutton is then again in the normal operating mode.

Important:

- When all 30 memories are occupied, it is necessary to delete an already stored transmitter before a new one can be programmed.
- The programming of a radio channel (e.g. hand-held transmitter 'Komfort') always includes the simultaneous and automatic storage of the functions of the All-ON or All-OFF key.

NL

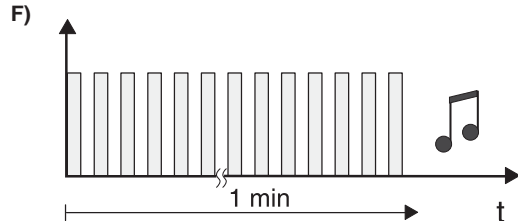
Aanwijzing:

Er kan een combinatie van aanwezigheidsmelder, lichtsensor en observer worden ingeteacht.

4. De zendtoets bevestigt de opslag via een permanente signaaltoon (afb. E).
5. De programmeermodus verlaat u automatisch na ca. 1 min of via kort indrukken van de programmeertoets. (Last schakelt in). De zendtoets staat vervolgens in de bedrijfsmodus.

Aanwijzingen

- Wanneer alle 30 geheugenplaatsen bezet zijn, dient één van de ingeteachte draadloze zenders gewist te worden, om een nieuwe zender in te kunnen programmeren.
- Bij het programmeren van een zendkanaal (b.v. handzender 'Komfort') worden een aanwezige ALLES-AAN-toets en ALLES-UIT-toets automatisch mee geprogrammeerd.



D

Löschen eines Funk Senders

Die Löschung eines gelernten Funk-Senders wird durch einen erneuten Lernvorgang für diesen Funk-Sender bewirkt. Alle Kanäle und Lichtszenen-Tasten etc. müssen einzeln gelöscht werden.

Ein erfolgreicher Löschkvorgang wird durch einen schneller pulsierenden Ton als beim Einlernen bestätigt (Abb. F).

Löschen aller Funk-Sender

Es besteht die Möglichkeit alle Sender in der Funk-Taste zu löschen. Hierbei wird die Funk-Taste in den Lieferzustand zurückgesetzt.

GB

Deleting a radio-control transmitter

A radio-control-transmitter in the pushbutton's memory is deleted when the same transmitter is programmed again into the memory (see above).

All channels and lightscape keys must be deleted one by one. Successful deletion is signalled by an intermittent tone pulsating faster than the one heard after programming (fig. F).

Deleting all radio-control transmitters

It is possible to delete all transmitters in the radio pushbutton. In this case, the radio pushbutton is reset to the state as delivered.

NL

Wissen van een draadloze zender

Een reeds ingeteachte draadloze zender wordt via een nieuwe inteachprocedure voor deze draadloze zender gewist.

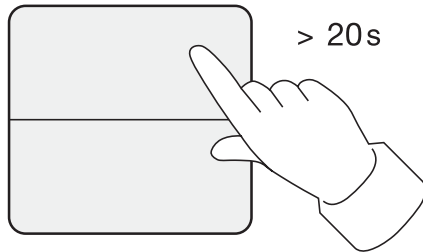
Alle kanalen en lichtscène-toetsen etc. moeten afzonderlijk gewist worden.

Succesvol wissen wordt aangeduid door de sneller pulserende toon dan bij het inteachen bevestigd (afb. F).

Wissen van alle draadloze zenders

Er bestaat de mogelijkheid alle zenders op de zendtoets te wissen. Daarbij wordt de zendtoets in de toestand bij levering teruggezet.

G)



D

1. Drücken Sie gleichzeitig beide Bedienflächen der Funk-Taste für ca. 20 s (Abb. G: vollflächige Bedienung) Nach ca. 4 s ertönt ein gleichmäßig pulsierender Ton (vgl. Abb. C) und nach 20 s geht dieser Ton für ca. 6 s in einen periodisch auftretenden kurzen Ton über.
2. Lassen Sie in diesen 6 s die Funk-Taste kurz los und betätigen Sie diese dann nochmals für ca. 1 s um den Löschvorgang zu starten.
3. Während des Löschens ertönt ein Dauerton. Das erfolgreiche Löschen aller Funk-Sender wird Ihnen dann durch einen schnell pulsierenden Ton (vgl. Abb. F) signalisiert. Der Ton endet nach ca. 1 min oder durch einen kurzen Tastendruck

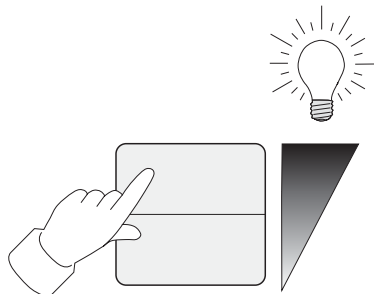
GB

1. Depress both faces of the radio pushbutton at the same time for about. 20 s (Fig.. G: full-faced operation). After about 4 s, a uniform pulsating tone will be heard (cf. Fig. C) which will change after 20 s to an intermittent short tone lasting about 6 s.
2. Release the radio pushbutton briefly during these 6 s and press once again for about 1 s to start the deleting procedure.
3. A continuous tone will be heard during deletion. Successful deletion of all radio-control transmitters is then confirmed by a fast pulsating tone (cf. Fig. F) which ends after about 1 min or wich can be terminated by a brief press on the button.

NL

1. Druk gelijktijdig beide bedienvlakken van de zendtoets gedurende ca. 20 s (afb. G: volvlaksbediening) in. Na ca. 4 s klinkt een gelijkmatig pulserende toon (vgl. afb. C) en na 20 s gaat deze toon ca. 6 s lang in een intermitterende toon over.
2. Laat tijdens deze 6 s de zendtoets even los en druk deze vervolgens opnieuw ca. 1 s in, om het wissen te starten.
3. Tijdens het wissen klinkt een continusignaal. Succesvol wissen van alle draadloze zenders wordt vervolgens door een snel pulserende toon (vgl. afb. F) gesignaleerd. De toon eindigt na ca. 1 min of via kort indrukken van de toets

H)



D

Bedienung

Die Funk-Taste hat eine obere und eine untere Bedienfläche. Bei der Bedienung wird zwischen kurzem und langem Tastendruck unterschieden:

Kurzer Tastendruck (< 0,4 s)

Die Beleuchtung wird ein- bzw. auf Memory-Wert oder ausgeschaltet.

Langer Tastendruck (≥ 0,4 s)

Ist die Funk-Taste auf einen Einsatz aufgesteckt der Dimmen ermöglicht, so kann die angeschlossene Beleuchtung mit einem langen Tastendruck heller (Bedienfläche oben) bzw. dunkler (Bedienfläche unten) gedimmt werden.

Hinweis

Um die Beleuchtung mit minimaler Helligkeit einzuschalten, drücken Sie im ausgeschalteten Zustand die untere Bedienfläche länger als 4 s.

GB

Operation

The radio-control pushbutton has an upper and a lower rocker. The operation distinguishes between a short and a long depression of the pushbutton rocker:

Short depression of pushbutton (< 0,4 s)

The lights are switched on (on with memory brightness) or off.

Short depression of pushbutton (≥ 0,4 s)

When the radio-control pushbutton is attached to an insert permitting the dimming function, the brightness of the lamps connected can be increased (upper rocker) and decreased (lower rocker) by a long depression of the pushbutton rockers.

Important

To switch on the lamps at minimum brightness, depress the lower rocker for more than 4 seconds when the lamps are off.

NL

Bediening

De zendtoets heeft bedieningsvlakken aan de boven- en benedenzijde. Bij het bedienen wordt een verschil gemaakt tussen kortstondig en langer indrukken van de toets:

Kort indrukken van de toets (< 0,4 s)

De verlichting wordt ingeschakeld resp. op memory-waarde geschakeld of uitgeschakeld.

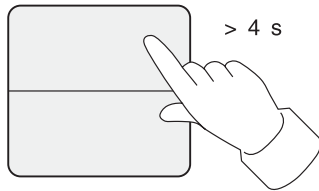
Lang indrukken van de toets (≥ 0,4 s)

Is de zendtoets op een basis-element ingestoken dat dimmen mogelijk maakt, kan de aangesloten verlichting via langer indrukken van de toets helderder (bedieningsvlak boven) resp. donkerder (bedieningsvlak beneden) gedimd worden.

Aanwijzing

Om de verlichting met minimale helderheid in te schakelen, drukt u in uitgeschakelde toestand het onderste bedieningsvlak langer dan 4 s in.

l)



D

Memory-Funktion

Einen eingestellten Helligkeitswert können Sie in der Funk-Taste als Memory-Wert abspeichern. Dieser Memory-Wert wird dann mit einem kurzen Tastendruck als Einschalthelligkeit aufgerufen.

Memory-Wert speichern

1. Stellen Sie die Beleuchtung auf die gewünschte Helligkeit ein.
2. Drücken Sie gleichzeitig beide Bedienflächen für mind. 4 s (Abb. I). Zur Bestätigung erfolgt ein "Softstart", d.h. die Beleuchtung wird kurz ausgeschaltet und bis zum Memory-Wert heller gedimmt.

Hinweise

- Im Lieferzustand entspricht der Memory-Wert der maximalen Helligkeit.
- Ein abgespeicherter Memory-Wert bleibt nach Netzspannungsausfall erhalten.

GB

Memory function

The selected brightness level can be stored as memory value in the radio-control pushbutton. A brief depression of the pushbutton recalls the memory brightness level as the starting brightness of the lamp.

Storing the memory value

1. Select the desired brightness level for the lamps.
2. Depress both rockers at the same time for at least 4 seconds (fig. I). This is confirmed by a soft-start, i.e. the lighting is shut off briefly and then increased in brightness up to the stored memory value.

Important

- In as-delivered condition, the memory value is set to maximum brightness.
- A saved memory value is not lost after a mains failure.

NL

Memory-functie

Een ingestelde helderheidswaarde kunt u in de zendtoets als memory-waarde opslaan. Deze memory-waarde wordt vervolgens via kort indrukken van de toets als inschakelhelderheid opgeroepen.

Memory-waarde opslaan

1. Stel de verlichting op de gewenste helderheid in.
2. Druk gelijktijdig beide bedieningsvlakken minimaal 4 s (afb. H) in. Ter bevestiging wordt een "softstart" uitgevoerd, d.w.z. de verlichting wordt even uitgeschakeld en tot aan de memory-waarde lichter gedimd.

Aanwijzing

- Bij levering is de memory-waarde ingesteld op maximum helderheid.
- Een opgeslagen memory-waarde blijft ook na uitvallen van de netspanning bewaard.

D

Lichtszene

Vor dem Speichern oder Aufrufen einer Lichtszene müssen Sie die Lichtszenen-Taste des Funk-Senders in der Funk-Taste einlernen (vgl. „Lernen eines Funk-Senders“).

Danach können Sie die Daten einer Lichtszene (Helligkeit der Beleuchtung) in der Funk-Taste speichern. Sie können eine Lichtszene durch erneutes Abspeichern jederzeit ändern.

Speichern einer Lichtszene

1. Stellen Sie die gewünschte Helligkeit der Beleuchtung ein.
2. Drücken Sie die Lichtszenen-Taste des Funk-Senders für mindestens 3 s. Zunächst wird die alte Lichtszene aufgerufen (Taste nicht loslassen). Erst nach ca. 3 s wird die neue Lichtszene aktiviert und gespeichert. Es ertönt ein kurzer Signalton.

GB

Lightscape

Before storing or recalling a lightscape, the lightscape key of the radio-control transmitter must be programmed into the radio-control pushbutton (see „Programming of a radio transmitter“).

The data pertaining to a lightscape (brightness of lamp) can then be stored in the radio-control pushbutton. A lightscape can be changed at any time by storing it again.

Storing a lightscape

1. Select the desired brightness of the lamp.
2. Depress the lightscape key of the radio transmitter for at least 3 seconds. The old lightscape will at first be recalled (keep key depressed). The new lightscape will activated and stored only after about 3 seconds and short tone signal is heard.

NL

Lichtscène

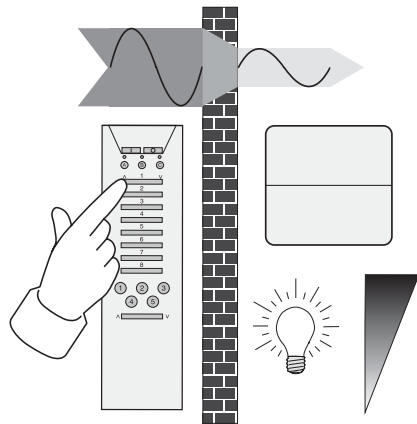
Alvorens een lichtscène op te slaan of op te roepen dient u de lichtscène-toets van de draadloze zender op de zendtoets in te teachen (vgl. „Inteachen van een draadloze zender“).

Vervolgens kunt u de gegevens van een lichtscène (helderheid van de verlichting) in de zendtoets opslaan. U kunt een lichtscène altijd weer wijzigingen, door deze opnieuw op te slaan.

Opslaan van een lichtscène

1. Stel de gewenste helderheid van de verlichting in.
2. Druk de lichtscène-toets van de draadloze zender minimaal 3 s in. Eerst wordt de oude lichtscène opgeroepen (toets niet loslaten). Pas na ca. 3 s wordt de nieuwe lichtscène geactiveerd en opgeslagen. Er klinkt een korte signaaltoon.

J)



D

Funk-Übertragung

Die Funk-Übertragung erfolgt auf einem nicht exklusiv verfügbaren Übertragungsweg, deshalb können Störungen nicht ausgeschlossen werden.

Die Funk-Übertragung ist nicht geeignet für Sicherheits-Anwendungen, z.B. Not-Aus, Not-Ruf.

Die Reichweite eines Funk-Systems ist abhängig von der Leistung der Sender, der Empfangscharakteristik der Empfänger, der Luftfeuchtigkeit, der Montagehöhe und den baulichen Gegebenheiten des Objekts. Beispiele für Materialdurchdringung:

Trockenes Material	Durchdringung
Holz, Gips, Gipskartonplatten	ca. 90 %
Backstein, Pressspanplatten	ca. 70 %
armierter Beton	ca. 30 %
Metall, Metallgitter, Alukaschierung	ca. 10 %
Regen, Schnee	ca. 0 - 40 %

GB

Radio Transmission

Radio transmission takes place on a non-exclusive path. Therefore, interference cannot be excluded. This type of radio transmission is not suitable for safety applications such as emergency stops or emergency calls.

The range of a radio-control system depends on transmitter power, receiver characteristics, air humidity, fitting height and building conditions. Fig. I illustrates the penetration of building materials by radio waves:

Dry material	Permeability
Timber, gypsum, gypsum-plasterboards	approx. 90 %
Brickwork, particle boards	approx. 70 %
Reinforced concrete	approx. 30 %
Metal, metal grating, aluminium lamination	approx. 10 %
Rain, snow	approx. 0 - 40 %

NL

Draadloze transmissie

De radiografische transmissie geschiedt via een niet-exclusieve transmissielijn, derhalve kunnen storingen niet worden uitgesloten.

Deze draadloze transmissie is niet geschikt voor beveiligings-toepassingen, b.v. nood-uitschakeling, noodalarm.

Het zendbereik van een draadloos zendsysteem is afhankelijk van het vermogen van de zender, de ontvangstkarakteristiek van de ontvangers, de luchtvochtigheid, de montagehoogte en de bouwtechnische situatie van het object. Voorbeelden voor materiaalpenetratie, zie afb. I:

Droog materiaal	Penetratie
hout, gips, gipskartonplaat	ca. 90 %
baksteen, spaanplaat	ca. 70 %
gewapend beton	ca. 30 %
metaal, metalen hekwerk, aluminium laminaat	ca. 10 %
regn, sneeuw	ca. 0 - 40 %



D

Hinweise zum Funkbetrieb

- Das Zusammenschalten dieser Funkanlage mit anderen Kommunikationsnetzen ist nur im Rahmen von nationalen Gesetzen zulässig.
- Diese Funkanlage darf nicht zur Kommunikation über Grundstücksgrenzen hinweg genutzt werden.
- Bei bestimmungsgemäßer Verwendung entspricht dieses Gerät den Anforderungen der R&TTE Richtlinie (1999/5/EG). Eine vollständige Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter: **www.berker.de**

Die Funk-Taste darf in allen EU- und EFTA-Staaten betrieben werden.

GB

Radio operation

- The inter-connection of this radio system with other communication networks must comply with national legislation.
- This radio system must not be used for communication beyond property boundaries.
- If utilized in conformity with its designated use, this unit fulfills the requirements of the R&TTE Directive (1999/5/EC). The complete declaration of conformity can be found in the Internet under: **www.berker.de**

The radio-control pushbutton may be operated in all countries of the EU and the EFTA.

NL

Aanwijzingen voor gebruik van het zendtoestel

- Aansluiting van deze zendinstallatie op andere communicatienetten is uitsluitend binnen het kader van de nationale wetgeving toegestaan.
- Deze zendinstallatie mag niet voor communicatie tot buiten het eigen erf worden gebruikt.
- Bij correct gebruik voldoet dit toestel aan de vereisten conform de R&TTE richtlijn (1999/5/EG). Een volledige conformiteitsverklaring vindt u op internet onder: **www.berker.de**

De zendtoets mag in alle EU- en EFTA-landen worden gebruikt.

D

Technische Daten

Spannungsversorgung	: aus UP-Einsatz
Empfangsfrequenz	: 433,42 MHz, ASK
Anzahl Funk-Kanäle	: 30
Temperaturbereich	: ca. 0 °C bis +55 °C

Technische Änderungen vorbehalten.

Bitte geben Sie diese Bedienungsanleitung nach der Installation Ihrem Kunden.

GB

Specifications

Power supply	: from flush-mounting insert
Receive frequency	: 433,42 MHz, ASK
Number of radio channels	: 30
Temperature range	: approx. 0 °C ... +55 °C

Technical specifications subject to change.

Please hand these instructions over to the customer after the installation.

NL

Technische gegevens

Voedingsspanning	: via inbouw-basiselement
Ontvangstfrequentie	: 433,42 MHz, ASK
Aantal zendkanalen	: 30
Temperatuurgebied	: ca. 0 °C tot +55 °C

Technische wijzigingen voorbehouden.

Gelieve deze bedieningshandleiding na de installatie aan uw klant te overhandigen.



D

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co. KG

Abt. Service Center

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Telefon: 0 23 55 / 90 5-0

Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

GB

Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

NL

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

B.

Berker Schalter und Systeme

CE Das **CE**-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

CE The **CE**-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

CE Het **CE**-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co. KG
Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany
Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111

www.berker.de